

Canta la Gioia

Gabriele D'Annunzio (1863-1938)

uit: Madrigali dell'Estate

Wytze Oostenbrug

Allegretto

Soprano *p* *mf* *f*
Can-ta la gio - ia, can-ta la gio - ia, can-ta la gio - ia!

Alto *p* *mf* *f*
Can-ta la gio - ia, can-ta la gio - ia, can-ta la gio - ia!

Tenor *p* *mf* *f*
Can-ta la gio - ia, can-ta la gio - ia, can-ta la gio - ia!

Bass *p* *mf* *f*
Can-ta la gio - ia, can-ta la gio - ia, can-ta la gio - ia!

8

p *mf*
Io vo - glo cin - ger - ti di tut - ti i fio - ri, di tut - ti i fio - ri

p *mf*
Io vo - glo cin - ger - ti di tut - ti i fio - ri, di tut - ti i fio - ri

p *mf*
Io vog - lio cin - ger - ti di tut - ti i fio - ri, di

p *mf*
Io vog - lio cin - ger - ti di tut - ti i fio - ri, di

15

per - ché tu ce - le - bri, tu ce - le - bri,

per - ché tu ce - le - bri, tu ce - le - bri,

tut - ti, di tut - ti i fio - ri per - ché tu ce - le - bri, la gio - ia, *mp* *mf*

tut - ti, di tut - ti i fio - ri per - ché tu ce - le - bri, la

22

la gio - ia, la gio - ia, ques - ta mag - ni - fi - ca

la gio - ia, la gio - ia, ques - ta mag - ni - fi - ca

la gio - ia, la gio - ia, ques - ta mag - ni - fi - ca

gio - ia, la gio - ia, la gio - ia, ques - ta mag - ni - fi - ca

30

do - na - tri - ce! Can - ta l'im - men - sa gio - ia di vi - ve - re,

do - na - tri - ce! Can - ta l'im - men - sa gio - ia di vi - ve - re,

do - na - tri - ce! Can - ta l'im - men - sa gio - ia di vi - ve - re,

do - na - tri - ce! Can - ta l'im - men - sa gio - ia di vi - ve - re,

37

d'es - ser for - te, d'es - se - re gio - vi - ne,

d'es - ser for - te, d'es - se - re gio - vi - ne,

d'es - ser for - te, d'es - ser for - te, d'es - se - re gio - vi - ne, d'es - se - re

d'es - ser for - te, d'es - ser for - te, d'es - se - re gio - vi - ne, d'es - se - re

44 **B** *Lento*

p

gio - vi - ne, di mor - de - re i frut - ti ter-res - tri con

p

gio - vi - ne, di mor - de - re i frut - ti ter-res - tri con

gio - vi ne,

mf

gio - vi - ne, di mor - de - re i frut - ti ter - res - tri

51 *mf* *Andante* *p*

sal - di e bian - chi den - ti vo - ra - ci, vo-ra - ci, vo-ra -

mf *p*

sal - di e bian - chi den - ti vo - ra - ci, vo-ra - ci, vo-ra -

p

vo-ra - ci, *p*

vo-ra - -

58 **C** *Tempo Primo*

mf

- ci, vo - ra - ci di por le ma-ni au - da - - ci e cu - pi - de su

mf

- ci, vo - ra - ci di por le ma-ni au - da - ci, au - da - ci e cu - pi - de su

mf

di por le ma-ni au - da - - ci e cu - pi - de su

mf

ci

64 *p* D Adagio *pp*

og-ni dol-ce co - sa tan - gi - bi - le, tan-gi - bi - le, di

og-ni dol-ce co - sa tan - gi - bi - le, tan-gi - bi - le, di

og-ni dol-ce co - sa tan - gi - bi - le, tan-gi - bi - le,

tan - gi - bi - le,

71

ten - de - re l'ar - co

ten - de-re l'ar - co

su og - ni pre - da no -

su og - ni pre - da no -

76 *p*

che il de-sì - o, de - sì - o mi - ri

che il de-sì - o, de - sì - o mi - ri

vel - la, de - sì - o mi - ri

vel - la, de - sì - o mi - ri

81 *mf* **E** Tempo primo *f*

e di as-col - ta - re tut - te le mu - si - che__

mf *f*

e di as-col - ta - re tut - te le mu - si - che__

mf *f* *p*

e di as-col - ta - re tut - te le mu - si - che__ e di guar-da -

p

e di guar-da -

88 *p* *f* *rit.* *ff*

e di guar-da-re con oc - chi con oc - chi__ fiam - mei__

p *f*

con oc - chi fiam-mei__

f

- re con oc - chi__ fiam - mei__

f

- re con oc - chi__ fiam - mei__

93 *p* **F** Adagio

il vol - to di - vi - no del mon - do co-me l'a-man-te guar - da__ l'a-

p

il - vol - to di - vi-no del mon - do co-me l'a-man-te guar - da__ l'a

p

il vol - to di - vi-no del mon - do co-me l'a-man-te guar - da__ l'a-

99 *p* *ppp*

ma - ta co - me l'a-man - te, guar - da l'a - ma - ta,

p *ppp*

ma - ta co - me l'a-man - te, guar - da l'a - ma - ta,

p *ppp*

co - me l'a-man - te, guar - da, guar - da l'a - ma - ta,

p *ppp*

ma - ta co - me l'a-man - te, guar - da, guar - da l'a - ma - ta,

106 *p legato* **Lento**

mm uuh

p legato *mf*

mm og-ni seg - no va - go,

p legato

mm uuh

mf

e di a-do - ra-re og-ni fug - ge-vo-le for - ma, og-ni seg - no va - go,

113 *mf* *f*

og-ni im - ma - gi - ne va-nen - te, og-ni gra - zi-a ca-du - ca, og -

mf legato *f*

og-ni im - ma - gi - ne va-nen - te, aah og -

f

og-ni gra - zi-a ca-du - ca, og -

p legato *f*

uuh og-ni gra - zi-a ca-du - ca, og -

121

p **[H]**

- ni ap-pa-ren-za__ ne l'o-ra bre - ve. Can-ta la gio - ia, la

p

- ni ap-pa-ren-za__ ne l'o-ra bre - ve. Can-ta la gio - ia, la

p

- ni ap-pa-ren-za__ ne l'o-ra bre - ve. Can-ta la gio - ia, la

p

- ni ap-pa-ren-za__ ne l'o-ra bre - ve. Can-ta la gio - ia, la

129

pp *p* **Adagio** *p*

Gio - ia! Lun-gi da l'a-ni-ma, ves-te ci-

pp *p* *p*

Gio - ia! Lun-gi da l'a-ni-ma, ves-te ci-

pp *mp* *p*

Gio - ia! nos-tro il do-lo-re, ves-te ci-

pp *mp* *p*

Gio - ia! nos-tro il do-lo-re, ves-te ci-

137

ne - rea.

ne - rea.

mf

ne - rea. È un mi-se-ro schia-vo co-lui che del do-lo-re fa la su - a

mf

ne - rea. È un mi-se-ro schia-vo co-lui che del do-lo-re fa la su - a

Andante

144

p **I** *f* *f*

A te la gio-ia, Os - pi - te! Os - pi -

p *f* *f*

A te la gio-ia, Os - pi - te! Os - pi -

p *f* *mf*

ves-te. A te la gio-ia, Os - pi - te! I - o vog - lio,

p *f* *mf*

ves-te. A te la gio-ia, Os - pi - te! I - o vog - lio,

151

mf *f*

te! ves - tir - ti de la più ros - sa por-po-ra, ros - sa

mf *f*

te! ves - tir - ti de la più ros - sa por-po-ra, ros - sa

p *mf* *f*

I - o vog - lio ves - tir - ti de la più ros - sa, ros - sa por -

p *mf* *f*

I - o vog - lio ves - tir - ti de la più ros - sa, ros - sa por -

158

p

por - po - ra s'io deb - ba pur tin - ge - re

p

por - po - ra s'io deb - ba pur tin - ge - re

p

po - ra s'io deb - ba pur tin - ge - re, tin - ge -

165 *mf*

il tu - o bis - so nel san - gue de le mie ve - ne,

mf

il tu - o bis - so nel san - gue de le mie ve - ne,

pp

mie ve -

re

171 *p* *mf* *p* **J** Allegretto *mf*

nel san - gue de le mie ve - ne. Di tut - ti i fio - ri, di

p *mf* *p* *mf*

nel san - gue de le mie ve - ne. Di tut - ti i fio - ri, di

ne, *p* *mf* *p* *mf*

Di tut - ti i fio - ri, di

p *mf* *p* *mf*

mie ve - - - - ne. Di tut - ti i fio - ri, di

177 *f* *p*

tut - ti i fio - ri, vog - lio cin - ger - ti tras - fi - gu -

f *p*

tut - ti i fio - ri vog - lio cin - ger - ti tras - fi - gu -

f *mf* *mf*

tut - ti i fio - ri vog - lio cin - ger - ti tras - fi - gu - ra - ta, tras - fi - gu -

f *mf* *mf*

tut - ti i fio - ri vog - lio cin - ger - ti tras - fi - gu - ra - ta, tras - fi - gu -

185 *mf*

ra - ta_____ per-ché tu ce - le - bri, tu ce - le - bri_____ tu

mf

ra - ta_____ per-ché tu ce - le - bri, tu ce - le - bri,_____ tu

mf

ra-ta, per-ché tu ce - le - bri, per - ché tu ce - le - bri,_____

mf

ra-ta, per-ché tu_____ ce - le - bri, per - ché tu ce - le - bri,_____

192 K

ce - - - - - le-bri la gio - ia,_____ *f*

ce - - - - - le-bri la gio - ia,_____ *f*

mp *f*

_____ tu ce - le-bri,_____ la gio - ia, *mf* *f* la gio - ia,_____

_____ tu ce - le-bri,_____ la gio - ia, la gio - ia,_____

199 *ff* *f* **Andante**

— la gio - - - ia, ques - ta_____ in - vin -

ff *f*

— la gio - - - ia, ques - ta_____ in - vin -

ff *f*

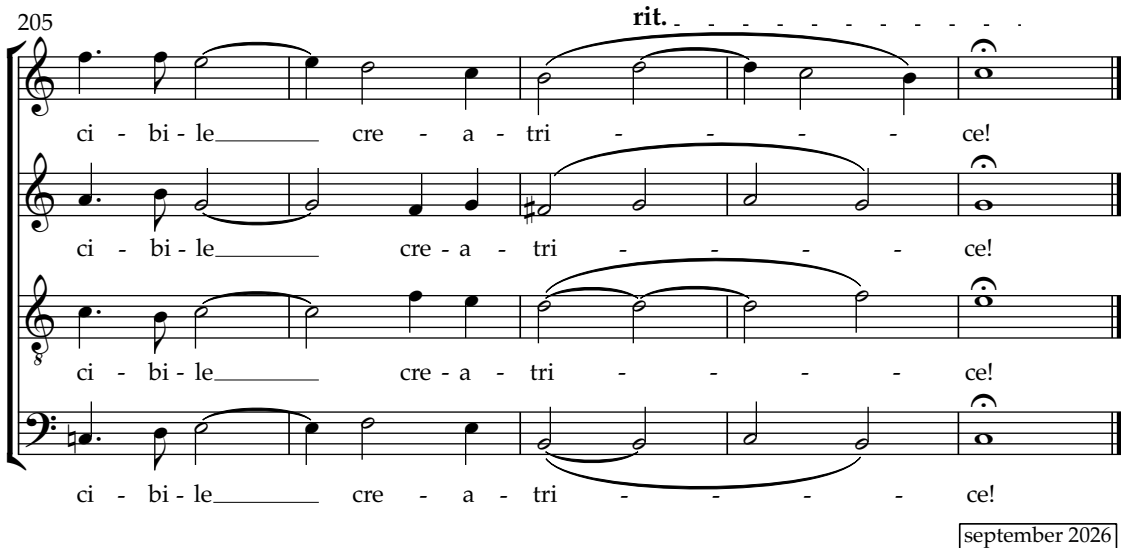
— la gio - - - ia, ques - ta_____ in - vin -

ff *f*

— la gio - - - ia, ques - ta_____ in - vin -

205

rit.



ci - bi - le cre - a - tri - ce!

ci - bi - le cre - a - tri - ce!

ci - bi - le cre - a - tri - ce!

ci - bi - le cre - a - tri - ce!

september 2026

Canta la gioia <i>Versi endecasillabi del 1896</i>	Zing de vreugde Hendecasyllabische* verzen uit 1896
Canta la gioia! Io voglio cingerti di tutti i fiori perché tu celebri la gioia la gioia la gioia, questa magnifica donatrice!	Zing van vreugde! Ik wil je omringen, met alle bloemen, zodat je kunt viere vreugde, vreugde, vreugde, deze geweldige gever!
Canta l’immensa gioia di vivere, d’esser forte, d’essere giovine, di mordere i frutti terrestri con saldi e bianchi denti voraci,	Zing de immense vreugde van het leven, van sterk zijn, van jong zijn, van het bijten in de vruchten van de aarde met vaste, witte tanden, gulzig,
di por le mani audaci e cupide su ogni dolce cosa tangibile, di tendere l’arco su ogni preda novella che il desìo miri	van het plaatsen van stoutmoedige handen, op elk zoet, tastbaar ding, van het spannen van de boog op elke nieuwe prooi die het verlangen aankijkt,
e di ascoltare tutte le musiche, e di guardare con occhi fiammei il volto divino del mondo come l’amante guarda l’amata,	en van het luisteren naar alle muziek, en van het staren met vlammeende ogen, naar het goddelijke gelaat van de wereld zoals een geliefde naar zijn geliefde staart,
e di adorare ogni fuggevole forma, ogni segno vago, ogni immagine vanente, ogni grazia caduca, ogni apparenza ne l’ora breve.	en van het aanbidden van elke vluchtige vorm, elk vaag teken, elk beeld verdwenen, elke genade vergankelijk, elke verschijning in het korte uur
Canta la gioia! Lungi da l’anima nostro il dolore, veste cinerea. È un misero schiave colui che del dolore fa la sua veste.	Zing de vreugde! Ver van de ziel onze pijn, asgrauwe mantel. Armzalig en slaafs is degene die rouwend in lijden en droefheid gehuld gaat.
A te la gioia, Ospite! Io voglio vestirti de la più rossa porpora s’io debba pur tingere il tuo bisso nel sangue de le mie vene.	Aan jou zij de vreugde! Wees welkom, geliefde! Ik wil jou omhangen met fonkelend purper, ook als ik jouw sneeuw witte linnen in’t bloed van mijn kloppende aders moet dopen.
Di tutti fiori voglio cingerti trasfigurata perché tu celebri la gioia la gioia la gioia, questa invincibile creatrice!	Ik wil jou met geurige kransen omwinden, opdat je volledig verandert: verheerlijk de vreugde, de vreugde, de vreugde, die onoverwinbare schepster van leven!